

CEZ: 1100041346

Počet príloh: 1
Výtlačok č. :

Obchodné tajomstvo
Počet listov:

ZMLUVA O NÁJME DOPRAVNÝCH PROSTRIEDKOV Č. 1100041346

medzi

**ŠPED-TRANS Levice, a.s. IČO:
36 536 580**

a

**Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.
IČO: 35 914 921**

Táto zmluva o nájme dopravných prostriedkov č.01/2021/ŠT/ZSSK (ďalej len „**Zmluva**“), je uzatvorená podľa § 630 a nasl. Obchodného zákonníka medzi:

ŠPED-TRANS Levice, a.s., so sídlom Ku Bratke 5, 934 05 Levice, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sa, vložka číslo: 10137/N, IČO: 36 536 580, DIČ: 2020157018, IČ DPH: SK2020157018, [REDACTED]

[REDACTED], v zastúpení: Alena Benedová - predseda predstavenstva

(ďalej len „**Prenajímateľ**“)

a

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s., so sídlom Drieňová 24, 820 09 Bratislava, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 3496/B, IČO: 35 914 921, DIČ: 2021920065, IČ DPH: SK2021920065 [REDACTED],
v zastúpení: Ing. Roman Gono - predseda predstavenstva, Ing. Jaroslav Daniška - podpredseda predstavenstva

(ďalej len „**Nájomca**“)

(Prenajímateľ a Nájomca ďalej spoločne aj „**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivo „**Zmluvná strana**“).

1. Definície a výkladové pravidlá

2.1. Nasledujúce slová/slovné spojenia uvedené v Zmluve s veľkým začiatočným písmenom majú v Zmluve v akomkoľvek gramatickom tvare nasledovný význam:

Bežné opravy – opravy Nákladných vozňov, ktoré musia byť vyradené z vlaku pre technickú závalu v zmysle technických podmienok prevádzkovania nákladných vozňov uvedených v Zmluve AVV – Všeobecná zmluva o používaní nákladných vozňov, pričom táto technická záhada mohla, ale nemusela vzniknúť v dôsledku porušenia povinností Nájomcu z tejto Zmluvy.

Cena – peňažná suma dohodnutá Zmluvnými stranami v Zmluve ako peňažné protiplnenie, ktoré je Nájomca povinný zaplatiť Nájomcovi za nájom Nákladných vozňov podľa a v súlade so Zmluvou.

Dôverná informácia – všetky a akékoľvek údaje, dáta, podklady, poznatky, dokumenty alebo akékoľvek iné informácie, bez ohľadu na formu ich zachytenia:

- i. ktoré sa týkajú Zmluvy a jej plnenia (najmä Zmluva, informácie o druhu a počte Nákladných vozňov, ktoré majú byť predmetom nájmu, individuálne dohodnutých o právach a povinnostiach Zmluvných strán ako i informácie o Cene);
- ii. ktoré sa týkajú Zmluvnej strany (najmä informácie o jej činnosti, štruktúre, hospodárskych výsledkoch, všetky zmluvy, finančné, štatistické a účtovné informácie, informácie o jej majetku, aktívach a pasívach, pohľadávkach a záväzkoch, informácie o jej technickom a programovom vybavení, know-how, hodnotiace štúdie a správy, podnikateľské stratégie a plány, informácie týkajúce sa predmetov chránených právom priemyselného alebo iného duševného vlastníctva a všetky ďalšie informácie o Zmluvnej strane);
- iii. ktoré sa týkajú zamestnancov Zmluvných strán (osobné údaje).

DPH – daň z pridanej hodnoty tak ako je definovaná a upravená príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Faktúra – písomný dokument s náležitosťami stanovenými a požadovanými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, vyhotovený v súlade s touto Zmluvou, na základe ktorého je Nájomca povinný zaplatiť Prenajímateľovi peňažnú sumu uvedenú na Faktúre.

Kontaktná osoba – zamestnanec Zmluvnej strany určený Zmluvnou stranou v Zmluve, ktorý je oprávnený zastupovať Zmluvnú stranu v obchodných a technických záležitostiach súvisiacich s plnením predmetu Zmluvy, ako aj v akejkoľvek inej súvislosti s plnením predmetu Zmluvy.

Kontaktné údaje – údaje Zmluvných strán, na ktoré sa oznamujú a/alebo doručujú akékoľvek oznámenia, žiadosti, požiadavky, návrhy, dispozície, reklamácie, súhlas/nesúhlas, schválenie/odmietnutie schválenia alebo akákoľvek iná komunikácia predpokladaná, vyžadovaná alebo povolená Zmluvou.

Nákladné vozne – nákladné železničné vozne radu a v počte bližšie špecifikovanom v bode 3.1 Zmluvy, ktoré sú predmetom nájmu a ktoré je Nájomca oprávnený používať na účel uvedený v tejto Zmluve.

Obchodný zákonník – zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

Periodická údržba – plánovaná preventívna údržba vykonaná v predpísanej časovej lehote a v stanovenom rozsahu podľa predpisu na údržbu nákladných vozňov.

Pracovný deň – deň, ktorý nie je sobotou, nedeľou ani dňom pracovného pokoja ani dňom pracovného voľna v Slovenskej republike.

Zápis o technickom stave – doklad o odovzdaní a prevzatí Nákladných vozňov do/z nájmu vo forme tlačiva Zápis o technickom stave vozňov.

Zmluva AVV – Všeobecná zmluva o používaní vozňov.

2.2. Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy nie sú aplikovateľné vo vzťahu k predmetu Zmluvy, takéto ustanovenia sa na daný prípad nepoužívajú.

2.3. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú všetky jej prílohy. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sa stávajú aj písomné dodatky, ktoré Zmluvné strany po vzájomnej dohode uzatvoria kedykoľvek počas trvania platnosti a účinnosti tejto Zmluvy.

2. Predmet Zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Prenajímateľa prenajať Nájomcovi na dočasné užívanie Nákladné vozne vo vlastníctve Prenajímateľa za dohodnutú cenu, a to podľa podmienok uvedených v tejto Zmluve.

3. Špecifikácia predmetu nájmu

3.1. Prenajímateľ sa zaväzuje dať do nájmu Nájomcovi Nákladné vozne, ktorých parametre a počet sú nasledovné:

Rad vozňa: Fals

Počet vozňov: 30 ks

Účel použitia: uhlie, koks, štrky, piesky, troska

Miesto použitia: medzinárodná preprava

3.2. Zoznam Nákladných vozňov, technických parametrov, ktoré sú predmetom nájmu tvorí Prílohu č. 1 k tejto Zmluve.

4. Cena a platobné podmienky

4.1. Nájomca sa zaväzuje platiť Prenajímateľovi za nájom Nákladných vozňov Cenu (nájomné) vo výške 11,90 (slovom jedenásťdeväťdesiat) EUR bez DPH / 1 vozeň, a to za každý aj začatý kalendárny deň trvania nájmu.

4.2. DPH bude k Cene nájmu uplatnená v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, v čase vzniku daňovej povinnosti.

- 4.3. Prenajímateľ vystaví za Nákladné vozne prenájaté v príslušnom kalendárnom mesiaci súhrnnú Faktúru za nájom vozňov najneskôr do 15 dní po uplynutí príslušného kalendárneho mesiaca. Splatnosť Faktúry je 60 dní a začína plynúť odo dňa vystavenia faktúry Prenajímateľom.
- 4.4. Faktúra bude Nájomcom uhradená bezhotovostným prevodom na bankový účet Prenajímateľa uvedený na Faktúre. Za deň úhrady sa považuje deň, v ktorom bude dlžná suma odpísaná z účtu Nájomcu. V prípade, že splatnosť Faktúry pripadne na deň pracovného voľna alebo pracovného pokoja, bude sa za deň splatnosti Faktúry považovať najbližší nasledujúci Pracovný deň. V prípade, že sa Nájomca dostane do omeškania s úhradou faktúry, Prenajímateľ je oprávnený uplatňovať si voči Nájomcovi úrok z omeškania vo výške 0,03 % z dlžnej čiastky a to za každý aj začatý deň omeškania.
- 4.5. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, že Faktúra nebude obsahovať uvedené náležitosti, Nájomca je oprávnený vrátiť takúto Faktúru v lehote jej splatnosti Prenajímateľovi. Dňom vystavenia novej a opravenej Faktúry so všetkými požadovanými náležitosťami začína plynúť nová lehota splatnosti, pričom pôvodný dátum splatnosti zaniká.
- 4.6. Nájomca nie je povinný platiť Cenu (nájomné) za dni, v ktorých nemohol Nákladné vozne užívať z dôvodu vykonávania Periodickej údržby na Nákladných vozňoch.
- 4.7. Zmluvné strany sa dohodli, že postúpenie a založenie pohľadávok a záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy na tretiu osobu je možné len po predchádzajúcom písomnom súhlase dotknutej Zmluvnej strany.

5. Realizácia predmetu Zmluvy

- 5.1. Prenajímateľ sa zaväzuje Nájomcovi prenechať príslušné Nákladné vozne do odplatného krátkodobého užívania (nájomu) v prevádzkyschopnom stave, a to bezodkladne po podpise tejto Zmluvy, resp. v termíne vzájomne odsúhlasenom Zmluvnými stranami.
- 5.2. Odovzdanie a prevzatie Nákladných vozňov do nájmu sa Zmluvné strany zaväzujú potvrdiť podpisom Zápisu o technickom stave, a to prostredníctvom Kontaktných osôb.
- 5.3. Nájomca je povinný vrátiť Nákladné vozne riadne vyčistené, v stave v akom ich prevzal, najneskôr v deň ukončenia platnosti a účinnosti tejto Zmluvy. Ak tento deň pripadne na deň pracovného voľna alebo pokoja, je povinný vrátiť Nákladné vozne v najbližší nadchádzajúci Pracovný deň. V prípade zániku Zmluvy odstúpením od Zmluvy, je Nájomca povinný vrátiť Nákladné vozne riadne vyčistené najneskôr do 14 dní po nadobudnutí účinnosti odstúpenia od tejto Zmluvy. Odovzdanie a prevzatie Nákladných vozňov z nájmu na území SR bude potvrdené Zápisom o technickom stave, podpísaného oprávnenými osobami Zmluvných strán.

6. Práva v povinnosti Zmluvných strán

- 6.1. Prenajímateľ je povinný:
- a) odovzdať Nákladné vozne Nájomcovi v stave spôsobilom na prevádzku;

- b) dodržiavať povinnosti ustanovené všeobecne záväznými právnymi predpismi a touto Zmluvou;
- c) vykonávať Periodickú údržbu na vlastné náklady (výnimkou sú iba zistené násilné poškodenia Nákladných vozňov zo strany Nájomcu, na ktorých odstránenie/opravu znáša náklady Nájomca) a po ich vykonaní vrátiť Nákladné vozne Nájomcovi v stanici, v ktorej ich od Nájomcu na vykonanie Periodickej údržby prevzal, pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak. Prenajímateľ je povinný oznámiť Nájomcovi miesto a termín uskutočnenia plánovaných Periodických údržieb a naplánovať Periodické údržby. Plán Periodických údržieb je súčasťou Prílohy č. 1 tejto Zmluvy, pričom tento definuje počet, čísla Nákladných vozňov a dátum, kedy má Nájomca Nákladné vozne pristaviť na Periodickú údržbu.

6.2. Nájomca je povinný:

- a) používať Nákladné vozne na účely určené v bode 3.1 tejto Zmluvy a udržiavať ich v takom technickom stave, v akom ich prevzal;
- b) používať Nákladné vozne v súlade s týmito predpismi: Zmluva AVV – Všeobecná zmluva o používaní nákladných vozňov, Predpis o nakladaní tovaru do železničných vozňov, RID – Poriadok pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru a súčasne podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že je so znením týchto predpisov riadne oboznámený;
- c) znášať náklady na prepravu Nákladných vozňov zo stanice odovzdania pri prevzatí Nákladných vozňov do nájmu, ako aj náklady na prepravu Nákladných vozňov do miesta ich vrátenia pri ich vrátení z nájmu;
- d) starať sa, aby na Nákladných vozňoch nevznikla škoda;
- e) nevykonávať na Nákladných vozňoch bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa žiadne úpravy;
- f) vrátiť Nákladné vozne Prenajímateľovi riadne vyčistené a v technickom stave, v akom ich od Prenajímateľa prevzal s prihliadnutím na bežné prevádzkové opotrebenie;
- g) vykonávať Bežné opravy Nákladných vozňov počas celej doby nájmu na vlastné náklady,
- h) zaplatiť Nájomcovi riadne a včas dohodnutú Cenu nájmu podľa podmienok stanovených v článku 4 tejto Zmluvy;
- i) dodržiavať pri užívaní Nákladných vozňov všetky právne a iné predpisy týkajúce sa prevádzkovania dopravy na dráhach vrátane prevádzkových predpisov príslušných železníc a dodržiavať ostatné práva a povinnosti ustanovené všeobecne záväznými predpismi a touto Zmluvou;

- j) pristaviť Nákladné vozne na vykonanie Periodickej prehliadky v čase a mieste uvedenom v Pláne Periodických údržieb podľa bodu 6.1. písm. c) tohto článku Zmluvy;
- k) bez zbytočného odkladu oznámiť Prenajímateľovi vznik akejkoľvek škody na Nákladných vozňoch.

6.3. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne spolupracovať poskytovať si všetku súčinnosť potrebnú na plnenie predmetu tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú informovať sa o všetkých skutočnostiach relevantných pre riadne a včasné plnenie svojich povinností a záväzkov vyplývajúcich im z tejto Zmluvy, ako aj o skutočnostiach, ktoré by mohli zmariť alebo podstatne sťažiť plnenie predmetu Zmluvy. Za týmto účelom sa zmluvné strany zaväzujú bezodkladne písomne oznámiť si na adresu uvedenú v Kontaktných údajoch každú zmenu týkajúcu sa: a) obchodného mena;

- b) sídla;
- c) IČO;
- d) DIČ;
- e) IČ DPH;
- f) vstupu do likvidácie.

6.4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny údajov uvedených v bode 6.3. tohto článku Zmluvy nebudú uzatvárať dodatok k Zmluve; v takom prípade postačí písomné oznámenie doručené prostredníctvom pošty, osobne alebo kuriérnou službou na Kontaktné údaje príslušnej Zmluvnej strany alebo odovzdané osobne Kontaktnej osobe príslušnej Zmluvnej strany.

7. Zodpovednosť za škodu a sankcie

7.1. Zmluvné strany sa dohodli, že sa pri nárokoch zo zodpovednosti za škodu budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

7.2. Zmluvné strany sa dohodli, že každá Zmluvná strana zodpovedá za škodu spôsobenú druhej Zmluvnej strane porušením svojich zmluvných povinností v rozsahu a spôsobom stanoveným príslušnými všeobecne záväznými predpismi.

8. Kontakty a doručovanie

8.1. Akékoľvek oznámenia, žiadosti, požiadavky, návrhy, dispozície, reklamácie súhlas/nesúhlas, schválenie/odmietnutie schválenia alebo akákoľvek iná komunikácia predpokladaná, vyžadovaná alebo povolená Zmluvou (ďalej len „Korešpondencia“) musí mať písomnú formu a musí byť doručená Zmluvnej strane poštou, elektronickou poštou, osobne, expresnou kuriérnou službou, faxom na Kontaktné údaje Zmluvnej strany, prípadne odovzdaná osobne Kontaktnej osobe Zmluvnej strany (okrem výnimiek uvedených v tejto zmluve). Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek písomnosti týkajúce sa skončenia trvania tejto Zmluvy budú doručované len prostredníctvom pošty, osobne alebo expresnou kuriérnou službou, a to na adresu sídiel Zmluvných strán uvedených v tejto Zmluve ibaže odosielajúcej Zmluvnej strane adresát písomnosti oznámil novú adresu sídla a súčasne sa Zmluvné strany dohodli, že tieto písomnosti si budú zasielať na vedomie aj elektronickou poštou na adresu uvedenú v Kontaktných údajoch Zmluvnej strany/ Kontaktným osobám Zmluvnej strany.

8.2. Korešpondencia sa považuje za doručení v deň doručenia zásielky, resp. v deň odmietnutia prevzatia zásielky, ak bola zásielka doručená poštou, osobne alebo expresnou kuriérnou službou.

V prípade vrátenia zásielky ako nedoručenej sa Korešpondencia považuje za doručení v deň jej vrátenia sa späť odosielateľovi a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvedel.

- 8.3. Elektronická korešpondencia (e-mail) sa považuje za doručení dňom jej odoslania na e-mailovú adresu príslušnej kontaktnej osoby alebo na príslušnú e-mailovú adresu uvedenú v Kontaktných údajoch, ak bola táto Korešpondencia odoslaná v Pracovný deň v dennom pracovnom čase do 14:00 hod.; ak bola elektronická Korešpondencia odoslaná po tomto čase, považuje sa za doručení najbližší nasledujúci pracovný deň po jej odslaní.

9. Kontaktné údaje a Kontaktné osoby zmluvných strán

9.1. Kontaktné údaje Prenajímateľa:

Adresa:	ŠPED-TRANS Levice, a.s., Ku Bratke 5, 934 05 Levice, Slovenská republika
Adresa doručovanie:	pre ŠPED-TRANS Levice, a.s., Ku Bratke 5, 934 05 Levice, Slovenská republika
Telefón:	██████████
E-mail:	██████████

9.2. Kontaktné osoby Prenajímateľa:

Meno priezvisko a/alebo funkcia	Telefón	E-mail	Rozsah oprávnenia
██████████	██████████	██████████	
██████████	██████████	██████████	

9.3. Kontaktné údaje Nájomcu:

Adresa:	Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s., Drieňová 24, 820 09 Bratislava, Slovenská republika
Adresa doručovanie:	pre Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s., Drieňová 24, 820 09 Bratislava, Slovenská republika
Telefón:	██████████
E-mail:	██████████

9.4. Kontaktné osoby Nájomcu:

Meno priezvisko a/alebo funkcia	Telefón	E-mail	Rozsah oprávnenia
██████████	██████████	██████████	

10. Trvanie Zmluvy

- 10.1. Zmluva je uzatvorená na dobu určitú do 31.08.2021.

10.2. Zmluva zaniká

- a) uplynutím doby, na ktorú je uzatvorená,
- b) písomnou dohodou Zmluvných strán v deň uvedený v takej dohode,
- c) nadobudnutím účinnosti písomného odstúpenia od Zmluvy v súlade s bodom 10.3. tohto článku Zmluvy,
- d) uplynutím výpovednej lehoty v súlade s bodom 10.4. tohto článku Zmluvy,
- e) zničením všetkých Nákladných vozňov.

10.3. Odstúpiť od tejto Zmluvy môže ktorákoľvek zo Zmluvných strán v prípade, ak povinná Zmluvná strana nesplní niektorý zo svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy v primeranej dodatočne poskytnutej lehote ani napriek výzve druhej Zmluvnej strany na nápravu, alebo ak povinná Zmluvná strana opakovane a napriek predchádzajúcemu upozorneniu druhej Zmluvnej strany poruší tú istú povinnosť. Písomné odstúpenie od tejto Zmluvy nadobúda účinnosť dňom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane. Odstúpenie od tejto Zmluvy sa však nedotýka nároku na náhradu škody, ktoré vznikli v dôsledku porušenia povinností z tejto Zmluvy.

10.4. Zmluvu môže vypovedať kedykoľvek ktorákoľvek zo Zmluvných strán, a to aj bez udania dôvodu. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej Zmluvnej strane. Výpovedná lehota je 1 (jeden) kalendárny mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď zo Zmluvy doručená druhej Zmluvnej strane. Uplynutím výpovednej lehoty táto Zmluva zaniká.

10.5. Zánik tejto Zmluvy nemá vplyv na práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré vznikli počas existencie Zmluvy a ktoré neboli ku dňu zániku tejto Zmluvy riadne vysporiadané. Tieto vysporiadajú najneskôr do 30 dní od zániku Zmluvy, o čom si Zmluvné strany navzájom vystavia písomné potvrdenie. Zánik tejto Zmluvy nemá tiež vplyv na plnenie tých povinností, z ktorých povahy a účelu ktorých vyplýva, že sa majú uplatňovať aj po jej zániku tejto Zmluvy.

11. Dôverné informácie a mlčanlivosť

11.1. Dôverné informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené a/alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané jednou Zmluvnou stranou od druhej Zmluvnej strany na základe a/alebo v akejkoľvek súvislosti so Zmluvou môžu byť použité výhradne na účely plnenia predmetu tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú Dôverné informácie ako aj všetky informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené a/alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané Zmluvnými stranami na základe Zmluvy a/alebo v akejkoľvek súvislosti so Zmluvou udržiavať v prísnej tajnosti, zachovávať o nich mlčanlivosť a chrániť ich pred zneužitím, poškodením, zničením, znehodnotením, stratou a odcudzením, a to i po ukončení platnosti a účinnosti Zmluvy.

11.2. Zmluvná strana nie je oprávnená bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany Dôverné informácie poskytnúť, odovzdať, oznámiť, sprístupniť, zverejniť, publikovať, rozširovať, vyraziť ani použiť inak než na účely plnenia predmetu Zmluvy, a to ani po ukončení platnosti a účinnosti Zmluvy, s výnimkou prípadu ich poskytnutia/ odovzdania/ oznámenia/ sprístupnenia odborným poradcom Zmluvnej strany (vrátane právnych, účtovných, daňových a iných poradcov, alebo audítorov), ktorí sú buď viazaní všeobecnou profesionálnou povinnosťou

mlčanlivosti stanovenou alebo uloženou zákonom alebo sú povinní zachovávať mlčanlivosť na základe písomnej dohody so Zmluvnou stranou.

11.3. Povinnosť Zmluvných strán zachovávať mlčanlivosť o Dôverných informáciách sa nevzťahuje na informácie, ktoré:

- a) boli zverejnené už pred podpisom Zmluvy, čo musí byť preukázateľné na základe poskytnutých podkladov, ktoré túto skutočnosť dokazujú,
- b) majú byť sprístupnené na základe povinnosti stanovenej zákonom, rozhodnutím súdu, prokuratúry alebo iného oprávneného orgánu verejnej moci.

11.4. Zmluvné strany sú povinné zabezpečiť riadne a včasné utajenie Dôverných informácií a zachovávanie povinnosti mlčanlivosti o Dôverných informáciách podľa všeobecne platných, zaužívaných a zachovávaných pravidiel, zásad a zvyklostí pre utajovanie a zachovávanie povinnosti mlčanlivosti o takýchto informáciách.

11.5. Zmluvné strany sú povinné zabezpečiť riadne a včasné utajenie Dôverných informácií a zachovávanie povinnosti mlčanlivosti o Dôverných informáciách aj u svojich zamestnancov, štatutárnych orgánov, členov štatutárnych orgánov, dozorných orgánov, členov dozorných orgánov, zástupcov, splnomocnencov, subdodávateľov ako i iných spolupracujúcich tretích osôb, pokiaľ im takéto Dôverné informácie boli poskytnuté, odovzdané, oznámené a/alebo sprístupnené v súlade so Zmluvou.

11.6. Zmluvné strany sa navzájom zaväzujú zachovávať všetky platnými právnymi predpismi stanovené povinnosti vo vzťahu k spracúvaniu a ochrane osobných údajov, ktoré získajú a budú na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s jej plnením spracúvať. Zmluvné strany sa zaväzujú oznamovať si navzájom zmeny všetkých osobných údajov, ktoré si na základe tejto Zmluvy, resp.

v súvislosti s jej plnením poskytli tak, aby spracúvali vždy len správne aktuálne osobné údaje.

11.7. Zmluvné strany sa zaväzujú najmä zachovávať zásadu minimalizácie spracúvaných osobných údajov tak, aby spracúvali vždy len tie osobné údaje, ktoré sú potrebné na účely daného spracúvania, resp. na účely plnenia tejto Zmluvy. Informácie o ochrane osobných údajov v spoločnosti Nájomcu určené zmluvným partnerom spoločnosti, ich zamestnancom, zástupcom a iným dotknutým osobám sú dostupné na webovej adrese: <https://www.zscargo.sk/oou>, o čom je Prenajímateľ povinný informovať príslušné dotknuté osoby. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že žiadna z nich nebude na základe tejto Zmluvy spracúvať osobné údaje v mene druhej Zmluvnej strany.

12. Rozhodné právo a jurisdikcia

12.1. Zmluva, jej interpretácia a vzťahy, ktoré vznikli na jej základe sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky s tým, že Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek všeobecne záväzného právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam, účel a/alebo interpretáciu ktoréhokoľvek ustanovenia Zmluvy a/alebo dokumentov vzniknutých na jej základe.

12.2. Akýkoľvek spor, nezrovnalosť a/alebo rozpor Zmluvných strán, ktorý vznikne zo Zmluvy alebo v akejkoľvek súvislosti so Zmluvou (vrátane akýchkoľvek a všetkých sporov týkajúcich sa jej uzavretia, platnosti, účinnosti, existencie a/alebo ukončenia) sa bude riešiť prednostne vzájomnými rokovaniami Zmluvných strán vedenými v dobrej viere a s dobrým úmyslom. Ak sa takýto spor, nezrovnalosť a/alebo rozpor nepodarí vyriešiť ani vzájomnými rokovaniami Zmluvných strán, Zmluvné strany sa dohodli, že budú postupovať spôsobom uvedeným v bode 12.3 Zmluvy.

12.3. Akýkoľvek spor, nezrovnalosť a/alebo rozpor Zmluvných strán, ktorý vznikne z tejto Zmluvy alebo v akejkoľvek súvislosti s touto Zmluvou (vrátane akýchkoľvek a všetkých sporov týkajúcich sa jej uzavretia, platnosti, účinnosti, existencie a/alebo ukončenia) sa bude riešiť prednostne vzájomnými rokovaniami Zmluvných strán vedenými v dobrej viere a s dobrým úmyslom. Ak sa takýto spor, nezrovnalosť a/alebo rozpor nepodarí vyriešiť ani vzájomnými rokovaniami

Zmluvných strán do 30 (tridsať) dní odo dňa ich začatia, je ktorákoľvek zo Zmluvných strán oprávnená obrátiť sa na príslušný súd v SR, resp. na príslušný súd v SR.

13. Záverečné ustanovenia

- 13.1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými osobami oboch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. V prípade, že Zmluvné strany nepodpíšu túto Zmluvu v rovnaký deň, Zmluva nadobudne platnosť dňom podpisu tej Zmluvnej strany, ktorá Zmluvu podpíše neskôr.
- 13.2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba na základe vzostupne očíslovaných písomných dodatkov odsúhlasených Zmluvnými stranami a podpísanými oprávnenými osobami Zmluvných strán, pričom takto uzatvorené dodatky budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy. Spôsob uskutočnenia zmien a doplnkov sa netýka zmeny adresy pre fakturáciu a zmeny Kontaktnej osoby podľa článku 9. Zmluvy (vrátane čísla telefónu alebo e-mailovej adresy), u ktorých je postačujúce písomné oznámenie zmeny. Zmena bankových údajov je možná iba na základe písomného oznámenia Zmluvných strán, pričom takéto oznámenie musí byť podpísané osobami oprávnenými konať v mene tej Zmluvnej strany, ktorá zmenu údajov oznamuje druhej Zmluvnej strane.
- 13.3. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) vyhotoveniach, každé s platnosťou originálu, z ktorých každá Zmluvná strana obdrží jedno (1) vyhotovenie.
- 13.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že majú spôsobilosť na právne úkony v plnom rozsahu a ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že Zmluvu uzatvorili na základe ich skutočnej, slobodnej a vážnej vôle, ktorej prejav zachytený v obsahu tejto Zmluvy je dostatočne určitý a zrozumiteľný. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že Zmluvu uzatvorili dobromyseľne a v súlade so zásadami poctivého obchodného styku a neuzatvorili ju ani v omyle, ani pod nátlakom a ani v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, Zmluvu si prečítali, obsahu Zmluvy porozumeli a na znak súhlasu s obsahom Zmluvy ju prostredníctvom osôb oprávnených konať v ich mene podpísali.

---NASLEDUJE PODPISOVÁ STRANA---

PODPISOVÁ STRANA

V Leviciach, dňa

V Bratislave. dňa

ŠPED-TRANS Levice, a.s.
Alena Benedová
Predseda predstavenstva

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.
Ing. Roman Gono
predseda predstavenstva

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.
Ing. Jaroslav Daniška
podpredseda predstavenstva